

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL SHEET.....	iii
<i>PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI.....</i>	iv
<i>LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI.....</i>	v
ACKNOWLEDGEMENTS.....	vi
LIST OF TABLES.....	x
ABSTRACT.....	xi
<i>INTISARI.....</i>	xii
LIST OF ABBREVIATIONS.....	xiii
 CHAPTER I INTRODUCTION.....	 1
1.1 Background of Choosing the Subject.....	1
1.2 Research Question.....	4
1.3 Objectives of The Research.....	4
1.4 Scope of research.....	5
1.5 Literature Review.....	5
1.6 Presentation.....	9
 CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK AND RESEARCH METHODOLOGY.....	 10
2.1 Theoretical Framework.....	10
2.1.1 Definition of Translation.....	10
2.1.2 Definition of Idiom.....	13
2.1.3 Classification of Idiom.....	16
2.1.3.1 Phrasal Verb Idioms.....	16
2.1.3.2 Tournure Idioms.....	17
2.1.3.3 Irreversible Binomials.....	18
2.1.3.4 Phrasal Compound Idioms.....	19
2.1.3.5 Incorporating Verb Idioms.....	19
2.1.3.6 Pseudo Idioms.....	20
2.1.4 Idiom Translation Strategies.....	20
2.1.4.1 Using an Idiom of Similar Meaning and Form.....	20
2.1.4.2 Using an Idiom of Similar Meaning but Dissimilar Form.....	21
2.1.4.3 Borrowing the Source Language Idiom.....	21
2.1.4.4 Translation by Paraphrase.....	22
2.1.4.5 Translation by omission of a play idiom.....	23
2.1.4.6 Translation by omission of entire idiom.....	23
2.2 Research Methodology.....	24

2.2.1 Data Source.....	25
2.2.2 Method of Data Collection.....	26
2.2.3 Method of Data Analysis.....	28
CHAPTER III IDIOM CLASSIFICATION AND IDIOM TRANSLATION STRATEGIES.....	30
3.1 Classification of Idioms.....	31
3.1.1 Phrasal Verb Idioms.....	33
3.1.2 Tournure Idiom.....	35
3.1.3 Irreversible Binomial Idiom.....	38
3.1.4 Phrasal Compound Idiom.....	39
3.2 Translation Strategy.....	42
3.2.1 Translation by Using an Idiom of Similar Meaning and Form.....	44
3.2.2 Translation by Using an Idiom of Similar Meaning but Dissimilar Form...	47
3.2.3 Translation by Paraphrase.....	51
3.2.4 Translation by omission of entire idiom.....	53
CHAPTER IV CONCLUSION.....	56
REFERENCES.....	59
APPENDIX 1 CLASSIFICATION OF IDIOMS.....	70
APPENDIX 2 TRANSLATION STRATEGY.....	80